

***Les dictons* как особый элемент фразеологической системы французского языка**

Крепышева Анастасия Олеговна

Студентка Ставропольского государственного университета, Ставрополь, Россия

Les dictons представляют собой устойчивые выражения во французском языке. *Dictons* определяются как высказывания, перешедшие в поговорку: «*Dicton – sentence passée en proverbe*» [Petit Robert]. В данных единицах виден результат практической мудрости обывателя, зачастую с юмористическим оттенком.

Les dictons представлены в своеобразном французском месяцеслове и отражают порядок проведения сельскохозяйственных работ крестьянами средневековья, а также результат наблюдения средневековым обывателем за природными явлениями и жизнью животных и птиц.

Первичное изучение *dictons* раскрывает важность определенных сторон жизни, но вместе с тем и показывает те аспекты, которые ставились в ту эпоху во главу всего, что вызывало страх, а к чему, наоборот, стремились и чего ждали.

Dictons обращены к земледельцу, крестьянину, и помогают ему правильно организовывать свое хозяйство и быт. За исключением нескольких *dictons* с абстрактным значением, все они так или иначе связаны с сельским хозяйством. Кроме того, необходимо отметить, что для крестьянина эпохи средневековья важным было понятие всеобщего порядка и четкой организации. Для всего должно быть свое место. *Dictons* реализовывали данную потребность. Они помогали крестьянину каждый день посвящать определенному роду занятий или же избегать какого-либо рода деятельности. Например, *dicton Qui sème les haricots à la Saint Didier les récolte par poignées* (кто сажает абрикосы в день св. Дидье, собирает их в огромном количестве) показывает, в какое время лучше всего сажать данную культуру, чтобы получить наибольший урожай. *Dicton Si Saint Lambert est pluvieux, suivent neuf jours dangeureux* (Если день св. Ламбера дождлив, следующие девять дней опасны) предостерегает, вероятно, от осуществления серьезных работ (например, посадки наиболее важных культур) или реализации важных планов.

Следующей характерной чертой *dictons* можно считать их особенность описывать отношения людей с природой, но не друг с другом. Это объясняется, с одной стороны, географическими особенностями (почти нет коммуникации с другими деревнями и тем более с городами), а с другой – жизненной философией среднего обывателя. Собственное хозяйство было своего рода «центром вселенной» для крестьянина, который не видел необходимости в сообщении с внешним миром, а наоборот, опасался заглядывать без срочной необходимости за границу собственного участка, видя опасности встречи с потусторонними силами и просто с внешним врагом.

Тематика *dictons* связана главным образом с урожаем и погодой. Так, по данным научного труда «*Livre des Saints*» (2001), из более чем трехсот *dictons* восемьдесят три посвящены урожаю, причем большая их часть приходится на промежуток между апрелем и августом. Это, например, такие *dictons*: *S'il fait beau à la Saint Guillaume, il y aura beaucoup de blés aux chaumes* – Если в день св. Гийома хорошая погода, жди много пшеницы в стеблях; *Avril froid, pain et vin donne, mai froid les moissonne* – Холодный апрель дает урожай хлеба и вина, май холодный его уничтожает.

В теме «урожай» отражены главным образом зерновые культуры: пшеница, овес, просо, гречиха, зерно. Теме зерновых культур посвящены 30 *dictons*, из них наиболее частотны *dictons* о пшенице (le blé). Интересно, что многие из них не указывают прямо на определенную зерновую культуру, а связаны со словами *grenier* и *grange* (амбар, зерносклад). Именно они и доминируют среди *dictons*, описывающих зерновые культуры: *Si février laisse les fossés pleins, les greniers seront pleins* – Если февраль оставляет ямы полными (воды), амбар будет полон; *Pluie de Saint-Hugues remplit granges et fournils* – Дождь на св. Уга наполняет зернохранилища и пекарни; *Lorsque mai est trop*

jardinier, cela ne remplit pas le grenier – Так как в мае слишком много работ в саду, то он не наполняет амбар.

Другая часть *dictons* дает советы виноделам: *Pluie d'orage à la Saint-Silvère, C'est beaucoup de vin dans le verre* – Дождь с грозой в день св. Сильвера сулит много вина в стакане.

Встречаются случаи, когда темы вина и зерновых культур совмещаются в одном *dicton*: *Avril froid, pain et vin donne, mai froid les moissonne* – Холодный апрель дарит хлеб и вино, холодный май их уничтожает.

Зерновые культуры и вино являются, таким образом, главными темами *dictons* об урожае, что свидетельствует о том, насколько велика их важность для средневекового крестьянина.

Исследование *dictons* позволяет сделать вывод о том, что данные единицы являлись неотъемлемой частью средневековой культуры. Их изучение позволяет определить жизненный уклад крестьян, их кругозор и приоритеты. *Dictons* являются своеобразным памятником и хранилищем мировоззрения и сознания средневекового обывателя.

Литература

Petit Robert. Dictionnaire Alphanumérique et Analogique de la langue française. Paris, 2006.
Livre des Saints / Ed. J. Fournier. Paris, 2001.